

Horace, Satires et Épîtres

Vocabulaire de la séance 2

L'orchidoclaste

[1]	Via Sacra	la Voie Sacrée (<i>rue célèbre de Rome</i>)
	nugae, arum. f. pl.	les bagatelles
	tantum, adv.	seulement
	arripere, io, arrepsi, arreptum	saisir
	quid agis ?	comment vas-tu ?
[6]	assectari, dép. rég.	accompagner
	occupare, rég.	prendre les devants
	pluris, adv.	de plus de valeur
	hoc (ablatif de cause)	pour cela
	misere, adv.	avec un furieux désir
	ocius, adv.	plus vite
[10]	puer (<i>ici</i>)	<i>le petit esclave d'Horace</i>
	imus, a, um	inférieur, le bas de
	talus, i, m.	le talon
	Bolanus	personnage inconnu des spécialistes
	cerebrum, i, n.	le cerveau
	garrire, io, ii, itum	babiller
	vicus, i, m.	la rue, le quartier
[15]	iamdudum, adv.	depuis longtemps

nil agis	tu as beau faire
usque, adv.	sans cesse
circumagi, passif	faire un détour
cubare, rég.	être alité

*Les **jardins de César** étaient sur la pente du Janicule, fort loin de la Voie Sacrée.*

[20] demittere, o, misi, missum	baisser
auricula, ae, f.	la petite oreille
subire, eo, ii, itum	recevoir sur son dos (<i>quelque chose de lourd</i>)

***Viscus** et **Varius** étaient des poètes amis d'Horace et des familiers de Mécène.*

[25] citius, adv.	plus vite
Hermogenes	<i>c'était un chanteur détesté d'Horace</i>
cognatus, i, m.	le parent (<i>de la parenté</i>)
quis	= "quibus"
est opus	il est nécessaire
componere, o, posui, positum	mettre en terre
conficere, io, feci, fectum	achever (<i>un adversaire</i>)
instat + datif	menacer

*Il s'agit **d'une vieille femme Sabine**, une sorcière qui disait la bonne aventure en tirant des sorts de **l'urne** divinatoire qu'elle **secouait**.*

[31] dirus, a, um	sinistre
laterum dolor, m.	la pleurésie
tardus, a, um	qui ralentit la marche
podagra, ae, f.	la podagre (<i>douleur des pieds</i>)
garrulus, i, m.	le bavard
quando... cumque, adv.	un jour ou l'autre
loquax, acis, 3g.	bavard
simul atque, invariable	dès que

***Vestae** (sous-entendu "templum") est un petit temple rond sur le forum, où les Vestales entretenaient le feu sacré de la ville de Rome.*

[36]	vadato lis, litis, f. adesse, adsum, adfui valere, eo, ui	assignation en justice ayant été faite le litige assister (en justice) être capable de
[40]	dubius, a, um sodes contendere, o, i, tentum	hésitant s'il te plaît lutter contre
[46]	adiutor, oris, m. secundae, arum, f. pl. hunc ni submovere, eo, i, motum reri, reor, dép.	le comparse le second rôle <i>le casse-pieds parle de lui-même</i> si... ne... pas évincer
[50]	alienus, a, um officere, io, feci, fectum ditior sic habet tantummodo, adv.	étranger à nuire à = "divitior" il en est ainsi seulement
[55]	expugnare, rég. haud mihi deero desistere, o, stiti tempora occurrere, o, i, cursum trivium, ii, n.	prendre d'assaut je ne me ferai pas défaut renoncer les bonnes occasions courir à la rencontre de le carrefour
[61]	Fuscus Aristius pulchre, adv. tendere, o, tetendi, tentum vellere, o, vulsi, vulsum pressare, rég. lentissimus, a, um nutare, rég.	<i>ami d'Horace</i> joliment (<i>langue parlée</i>) se diriger tirer le vêtement saisir, pincer insensible faire des signes de tête
[65]	distorquere, eo, torsi, tortum eripere, io, repsi, reptum	rouler, tourner de part et d'autre arracher

male salsus	le plaisantin
iecur, oris, n.	le foie
bilis, is, f.	la bile

Tricesima (sous-entendu "dies") : le trentième jour, jour de la nouvelle lune, où les Juifs s'abstenaient des affaires. Aristius suppose par plaisanterie que ce jour coïncide avec le **sabbat**, ce qui le rend deux fois sacré.

[70]	curtus, a, um	circoncis
	oppedere, o + dat.	péter au nez de, insulter

Sub cultro linquit : un animal était "sous le couteau" juste avant d'être sacrifié.

	linquit	= "relinquit"
[76]	licet antestari ?	puis-je te prendre comme témoin ?

opponere auriculam : la personne interpellée, en l'occurrence Horace, tendait l'oreille pour donner son accord.

utrimque, adv.	de part et d'autre
concursum, us, m.	l'attroupement

Satire, livre 1,6b : Autoportrait d'Horace

[65]	atqui, adv.	et pourtant
	mendosus, a, um	entaché
	alioqui, adv.	par ailleurs
	inspergere, o, persi, persum	saupoudrer de
	naevus, i, m.	la tache
	avaritia, ae, f.	la cupidité
	sordes, ium, f. pl.	la saleté, la bassesse
	mala lustra, n. pl.	les passions infâmes
	obicere, io, ieci, iectum	reprocher
	insons, insontis, 3g.	vertueux
[71]	macer, macra, macrum	maigre
	agellus, i, m.	le petit champ

ludus, i, m. l'école

Flavius tenait une école à Venouse, où Horace a passé sa jeunesse. Les parents des élèves payaient le maître tous les mois aux Ides (**huit** pièces [nummos sous-entendu] de **bronze**). Les enfants se **suspendaient** (sens réfléchi) leurs **loculos** (boîtes à compartiments) et leurs **tabulas** (tablettes enduites de cire) à **l'épaule** (lacertus, i, m.) **gauche** (laevus, a, um).

[76]	puerum	sous-entendu "me"
	docere, eo, cui	faire apprendre
	semet prognati	leurs enfants.
	vestis, is, f.	les habits
	avitus, a, um	qui vient des aïeux
[80]	res	(ici et plus bas) la fortune
	sumptus, us, m.	la dépense
	adesse, adsum, adfui	être là
	opprobrium, ii, n.	le soupçon infâmant
[85]	olim, adv.	une fois ou l'autre
	praeco, onis, m.	le crieur public
	coactor, oris, m.	le collecteur (de recouvrements)
	merces, edis, f.	le salaire
	queri, or, questus sum, dép.	se plaindre
	me paenitet + gén.	je regrette (accusatif de la personne qui regrette + génitif pour l'objet du regret)
[90]	dolus, i, m.	la faute
	ingenuus, a, um	né libre
	discrepare, rég.	ne pas être d'accord
	aevum, i, n.	le temps
	remeare, rég.	reparcourir
[95]	legere, o, i, lectum	choisir
	fastus, us, m.	la vanité
	fascis, is, m.	le faisceau (consulaire)
	sella, ae, f.	la chaise curule (des hauts magistrats)
	tuo	Horace s'adresse à Mécène
[100]	continuo, adv.	aussitôt

	peregre, adv.	en voyage
	calo, onis, m.	le palefrenier
	petorrita, ae, f.	la calèche
	curtus, a, um	à la queue coupée
[105]	Tarentum, i, n.	Tarente (<i>en Apulie, très loin de Rome</i>)
	mantica, ae, f.	la besace
	lumbus, i, m.	les reins
	ulcerare, rég.	blessier
	armus, i, m.	l'épaule

Tiburte via : cette route conduisait à Tibur (Tivoli) à 20 milles de Rome.

	lasanum, i, n.	le support à pieds (<i>pour cuisiner</i>)
	oenophorum, i, n.	la jarre à vin
[110]	hoc, ablatif	en ceci (<i>expliqué par la suite</i>)
	holus, holeris, n.	le légume
	far, farris, n.	le blé

Le forum romain du soir (**vespertinum**) après la fin des affaires, était envahi par une foule de gens douteux, charlatans, diseurs de bonne aventure et devins trompeurs (**fallaces**).

[115]	porrum, i, n.	le poireau
	cicer, ciceris, n.	le pois chiche

Laganum : feuille de pâte allongée et frite dans l'huile pour faire diverses sortes de gâteaux.

	catinum, i, n.	le plat (<i>en terre</i>)
--	----------------	-----------------------------

Lapis albus : une table de marbre blanc (*peu chère*).

	cyathus, i, m.	le gobelet
	echinus, i, m.	la terrine
	patera, ae, f.	la patère (<i>coupe évasée</i>)
	guttus, i, m.	la burette

Campana supellex : vaisselle de peu de prix pour faire des ustensiles de ménage.